

**К ВОПРОСУ СБОРА, ИЗДАНИЯ И ИССЛЕДОВАНИЯ
КАРАКАЛПАКСКИХ НАРОДНЫХ СКАЗОК
KARAKALPAK FOLK TALES FOR THE COLLECTION,
PUBLICATIONS AND STUDIES**

П.Ж. ОТЕНИЯЗОВ*

SUMMARY

Most widely by a kind of orally national creativity Karakalpak the fairy tale is . To it testifies its numerous samples assembled from a beginning 1930 till 1980 of the last century from territories of republics and stored in the given time in hand-written fund of Fundamental library the Karakalpak research institute of humanitarian sciences of the Karakalpak branch of an Academy of sciences of Republic of Uzbekistan.

Key words: genger, tale, collection, folklore expeditions, folk tale of Karakalpak.

Резюме

Самым широко распространенным жанром каракалпакского народного творчества являются – сказки. Об этом свидетельствует его многочисленные образцы, собранные с начала 1930 г. по 1980 г. прошлого века на территории республики и находится в данный момент в рукописном фонде Фундаментальной библиотеке Научно-исследовательский институт гуманитарных наук Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан.

Ключевые слова: жанр, сказка, сбор, фольклорная экспедиция, Каракалпакская народная сказка.

Самым широко распространенным жанром каракалпакского народного творчества являются – сказки. Об этом свидетельствуют их многочисленные образцы, собранные с начала 1930-х годов прошлого столетия на территории Республики Каракалпакстан и хранящиеся в данное время в рукописном фонде Фундаментальной библиотеки Каракалпакский научно-исследовательский институт гуманитарных наук Каракалпакского отделения Академии Наук Республики Узбекистан.

Сбор этнографических и фольклорных материалов в данном регионе начался еще в 40-годах XVIII века. В 1740 году по решению царя России была организована специальная экспедиция, которой было поручено сбор материалов по географическим и геологическим

*Научно-исследовательский институт гуманитарных наук Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан, г. Нукус, E-mail: otenyazovpolat@mail.ru
Research Institute of Humanities Karakalpakstan branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, Nukus, E-mail: otenyazovpolat@mail.ru

данным региона. Специалисты – естествоиспытатели данной экспедиции наряду с географическими данными собрали и материалы по этнографии и фольклора местного населения, которые были необходимы для администрации в целях изучения их национального менталитета.

В 1740-годы участники первой научной экспедиции Муравин и Гладышев по пути от Орска до Хивы из каракалпаков, обитающих, в низовьях Сырдарьи производили первые записи по этнографии и фольклору каракалпаков, куда вошли тексты и несколько каракалпакских легенд и сказок [1].

Первые записи фольклорных материалов не были опубликованы и подвергнуты научному анализу.

В те же годы П.Рычковым были осуществлены записи несколько записи легенд, преданий и сказок [2].

Спустя век русский ученый-литературовед Н.Каразин в каракалпакском городе Чимбае из уст одной пожилой женщины записывает полный текст каракалпакской сказки под названием «Сказка о женском царстве». Ученый подготовил текст данной сказки и опубликовал в 1875 году многотомнике «Древняя и новая Россия» [3]. Позже выдающийся археолог и исследователь Средней Азии С.П.Толстов, видный ученый этнограф Т.А.Жданко, каракалпакские ученые Н.Давкараев и К.Максетов, опираясь на результаты многолетних изучений по истории каракалпаков и генезиса фольклорных жанров сделали научно обоснованное заключение о том, что сюжет данной сказки служил основой в формировании каракалпакского народного эпоса «Кырк кыз», который стал шедевром мирового фольклора.

В 1890 году А.Россикова, посетив город Петро-Александровск, административный центр Амударьинского отделения Сырдарьинской области, в целях сбора статистического материала, произвела запись нескольких каракалпакских сказок и издала их в сборнике «Сборник материалов для статистики Сырдарьинской области» [4].

В 40-х годах XIX века член Русского географического общества, известный ученый-этнограф и фольклорист Ч.Валиханов наряду с этнографическими материалами записал тексты и фольклорных произведений, среди которых имелись тексты и нескольких каракалпакских народных сказок [5].

Во второй половине XIX века в связи с усилением внимания правительства Российской империи и западных ученых к Средней

Азии и Казахстану, выявились интересы и их нематериальным ценностям. Цель посещения известного ученого А.Л.Куна был – сбор материалов по фольклору из региона. Ученый посещает многие каракалпакские города как Чимбай, Кунград, которая, считались тогда крупными культурными центрами, где населялись наибольшая часть каракалпаков. Тщательное ознакомление с бытом и менталитетом местного населения способствует ему добыче множества материалов по их фольклору. Им были записаны многие легенды, предания и сказки. Результаты его трудов публикуются в серийном издании «Туркестанские ведомости» [6].

Такова была, цель визита другого ученого Риза Кули Мирзы посетив, Амударьинский область он тоже записывает тексты многих фольклорных произведений, в том числе каракалпакских сказок. Его записи были опубликованы в «Кратких очерках Амударьинской области» в 1875 году [7].

Хотя первые сборы и публикации фольклорных произведений каракалпаков как указывает выше изложенные факты, не имели систематический характер, тем не менее, они имели большое значение в дальнейшем изучении каракалпакского фольклора.

Систематический сбор, исследование и издания памятников каракалпакского устного народного творчества, в том числе сказок, начались в первой половине прошлого века. После получения статуса «Автономной республики» в политической и культурной жизни региона происходят глобальные изменения: совершаются реформы в системе образования, уделяется внимание к изучению истории и культуры каракалпаков. По инициативе местных властей и российских ученых 1930 году в Каракалпакской Республике организовывался Комплексный научно-исследовательский институт, в составе которого существовал сектор по изучению языка и литературы каракалпакского народа.

Научные сотрудники данного института инициатор Соколов, Н.А.Баскаков и один из основателей каракалпакской фольклористической науки К.Аимбетов организует первые фольклорные экспедиции. Целью экспедиции являлся сбор фольклорных и этнографических материалов. Автор первых трудов по изучению каракалпакского языка Н. А. Баскаков к изданию своего капитального труда «Каракалпакский язык» включает тексты 50 каракалпакских сказок, которые являлись результатами, организованными им научных экспедиций. К изданию были включены

классические образцы каракалпакских сказок как «Старик, который рассказывал сто небылиц», «Трусливый старик», «Белая кость», «Царь Карахан», «Рожденный от лошади», «Пастух», «Дочь хана», «Крестьянин нашедший золото», «Белая курица», «Сын богача», «Три друга», «Четыре братья», «Женитьба Жиренше», «Борьба за ханскую дочь», «Рассказы Бухарского и Хорезмского ханов», «Утка и лягушка», «Сирота», «Клоун перехитривший сатану», «Лгун», «Лысый Алдар», «Рыбак», «Ауезмурат трус» [8].

Сбор и издание каракалпакских сказок, вошедших к изданию «Каракалпакский язык», были первым крупным трудом в деле изучения и сбора каракалпакских сказок.

Сбор образцов каракалпакского фольклора получил массовый характер с 1936-года по 1950 годы, где наряду с учеными принимали участия ученики средних учебных заведений, студенты техникумов и ВУЗов, преподаватели и грамотные представители местного населения различных возрастов.

Наиболее активными участниками сбора были студенты Чимбайского Педагогического техникума К.Баймуратов, Р.Бабаназаров, Б.Гаипов, К.Тажимуратов, студенты Турткульского музыкального училища К.Палымбетов, студенты Шораханского сельскохозяйственного техникума О.Айтмухамметов, М.Нурманов и Б.Байдашев. Ими были собраны большое количество образцов различных жанров фольклора и записаны тексты более ста сказок. Членами научных экспедиций, организованных Комплексным научно-исследовательским институтам К.Аимбетовым, О.Кожуровым, И.Юсуповым и С.Бекназаровым на территориях Чимбая, Кунграда, Тахтакупыра и Кегейлинского районов были собраны свыше 200 образцов каракалпакских сказок.

В деле по сбору фольклорных материалов активно принимали участия члены Союза писателей во главе А. Бегимовым.

Комплексный научно-исследовательский институт был координационным центром в деле сбора образцов народного творчества. Здесь интенсивно велись научно-исследовательские работы по изучению каракалпакского устного народного творчества. В этот центр науки протекали со всех концов Республики самые ценные материалы по каракалпакскому фольклору. В результате этих широкомасштабных работ в институте был организован рукописный фонд, который стал основным источником в исследовании и издании образцов каракалпакского устного народного творчества.

1940 году выходит в свет первое издание каракалпакских народных сказок под названием «Каракалпакские народные сказки», которые подготовил к печати К. Аимбетов, известный уже тогда как большой знаток каракалпакского устного наследия [9]. 1941 году выходит второе издание «Народные сказки и песни» («Халык ертеклери менен қосықлары») [10]. Данный выпуск был подготовлен Н. Жапаковым, видным каракалпакским ученым-литературоведом. К изданию вошли ранее не изданные образцы сказок. В том же году появляется третье издание, которое подготовил в печать известный каракалпакский писатель и поэт А.Шамуратов [11]. Данное издание было предназначено учащимся начальной школы в качестве хрестоматии.

Наиболее качественные переводы в то время каракалпакских народных сказок на русский язык были осуществлены Н.А.Баскаковым в труде «Каракалпакский язык». Хотя тексты сказок, вошедших в данное издание, были предназначены для изучения диалектологических особенностей каракалпакского языка, он привлекал большой интерес и в изучении жанров каракалпакского фольклора.

Первые научные исследования каракалпакских народных сказок связано с именем родоначальника каракалпакской литературоведческой науки Н. Давкараева. В начале 50-х годов ученый разработал вопросы истории каракалпакской литературы и фольклора, которые были изданы позднее под названием «Дореволюционная каракалпакская литература» [12]

В своем труде ученый впервые отдает должное трудам зачинателей сбора фольклорных наследий, как Гладышев, Муравин, Н.Каразин, П.Рычков, Н.Муравьев, Ч.Валиханов, Н.Березин, А.Л.Кун, А.Росскова и определяет их место в развитии каракалпакской фольклористики. Автор в данном труде уделяет внимание проблеме систематизации и классификации прозаических жанров каракалпакского фольклора, делает попытку определить основные принципы классификации устной прозы и вырабатывает научные критерии для определения видов каракалпакского повествовательного фольклора, в том числе и сказок. Подчеркивая специфические особенности и общности каракалпакских сказок, ученый останавливается к вопросу о поэтике и их образной системе.

Плодотворными в исследовании и сбора каракалпакских народных сказок были и 60-80 годы прошлого века. В конце 1959 года

в республике открывается Каракалпакский филиал Академии наук Республики Узбекистан, в составе которого были научно-исследовательский институт истории, языка и литературы. Вновь организованный институт теперь имел более широкий научный потенциал и финансовые ресурсы. Это дало широкие возможности в исследовании литературы и фольклора, организации научных экспедиций. В институте особое внимание было уделено подготовке квалифицированных кадров. При институте организовался специальный сектор, изучающий каракалпакский фольклор. Систематически организовались фольклорные экспедиции на территории республики.

В эти годы в каракалпакской фольклористической науке появились имена новых кадров как К.Максетов, К.Мамбетназаров, А.Алымов, А.Каримов, О.Ерполатов, М.Низаматдинов, Н.Камалов, Т.Нийетуллаев и др. которые создали прочную основу в исследовании и сборе образцов каракалпакского фольклора. Ими были организованы фольклорные экспедиции не только на территории Хорезмского оазиса, где были сосредоточены основная часть каракалпаков, они собирали богатые фольклорные материалы у каракалпаков, населяющих в Бухарском, Наманганском, Самаркандском и Ферганском областях. Среди собранных ими материалов имелись более 50 каракалпакских сказок.

К этому периоду Рукописный фонд Фундаментальной библиотеки значительно обогатился записями текстов каракалпакских народных сказок. По расчету специалистов в рукописном фонде имелись рукописи 2500 сказок.

С начала 70-х годов в секторе каракалпакского фольклора выше указанного научно-исследовательского института начались работы по подготовке многотомника каракалпакского фольклора. В секторе параллельно с научно-исследовательскими работами упорно велись и работы по подготовке I и II тома данного многотомника. Запланированные тома выходят в свет 1977 году, куда вошли тексты 154 каракалпакских народных сказок.

В тома вошли ранее не изданные тексты 128 каракалпакских народных сказок. Благодаря данному изданию современным читателям стало известно такие замечательные образцы каракалпакских сказок как, «Абат богатырь», «Деревянный конь», «Справедливый царь», «Зийба и Зийнеп», «Мальчик, который купил советы», «Горбунь», «Братья близнецы», «Золото не ржавеет, мудрость не оставит в беде», «Сироты», «Сын медведя», «Мальчик и змея», «Настоящая дружба», «Кто сильнее», «Хитрый осел», «Мудрая женщина и глупый царь» и др.

Последнее издание отличался не только количеством издаваемых в них сказок, а прежде всего научным подходом к изданию. Большое внимание в процессе подготовки уделялось выработке принципов фольклорной текстологии. В разработке этих принципов особенно велика была заслуга фольклориста К.Мамбетназарова. В результате его тщательного исследования рукописей сказок впервые в наиболее полном виде подготовлены к печати тексты избранных каракалпакских народных сказок. Издания были снабжены историческими, этнографическими и фольклористическими комментариями, словарем, предисловием в которое включались научные выводы в исследовании специфических особенностей каракалпакской сказки.

70-80 годы каракалпакская фольклористика достигла немало успехов и в научно-теоретическом исследовании сказок. Среди них можно выделить работу Н.Жапакова «Проблемы реализма в дореволюционной каракалпакской литературе». В данном труде ученый, анализируя специфические особенности национальных сказок, делает научно обоснованное заключение о том что, «...каракалпакский народ не только получает эстетическое наслаждение творимых ими сказок, они видят в них свою реальную прошлую историю и получают необходимые уроки жизни» [13].

В исследовании каракалпакской национальной сказки необходимо особо отметить труды фольклориста К. Мамбетназарова, внесшего особый вклад в это дело. Ему принадлежит первый монографический труд «Каракалпакские народные сказки», изданный 1981 году. Ученым было написано более 50 научных статей, посвященных проблемам научно-теоретического исследования каракалпакской сказки [14]. Ему принадлежат первые, более широко аспектные исследования по проблемам классификации каракалпакских сказок, уточнение их специфических особенностей, выделение основных направлений идейных и художественных особенностей и образной системы. Результаты его научных трудов по каракалпакским сказкам, использовались в учебниках высших и средних учебных заведений.

Наряду с научными исследованиями сказок и их изданиями велись работы по представлению их иноязычным читателям. 1959 году отдельным изданием выходит первое собрание каракалпакских народных сказок на русском языке. Переводы были осуществлены А.А.Волковым и И.С.Майоровым. 1968 году выходит в свет второе издание с названием «Диковины Аму» с переводами М. И. Шевердина

и Шевердиной. С 1950 года по 1980 год многие каракалпакские народные сказки на русском языке были включены в сборники из серии «Сказки народов мира».

В этот период издания и популяризации каракалпакских сказок относятся и работы по их изданию в детских и молодежных газетах «Жеткиншек» и «Жас ленинши». В редакции газет их представляли молодые и юные энтузиасты сбора народных сказок. Осведомленные о существовании рукописного фонда, где хранятся образцы устного народного творчества, работники редакций сдавали в данный фонд множества текстов еще не изданных сказок.

В годы национальной независимости с начала 90-х годов каракалпакская фольклористика вступила в новый этап в исследовании народного творчества. Открылись широкие возможности объективной оценки ранее не изученных и игнорированных по идеологическим меркам образцов народного творчества. Объективно оценивая научные достижения предыдущих этапов в изучении национального фольклора, нельзя было не учесть и некоторые негативные стороны, про диктованные политическими и идеологическими соображениями того времени. Они оказали своё влияние и в исследовании национальных сказок. Почти во всех предыдущих изданиях каракалпакских сказок, допускались только те образцы, которые соответствовали критериям политической цензуры. По этой причине многие образцы, которые ярко выражали национальный менталитет, оставались в не поля зрения специалистов, многие из них были отредактированы по строгому существующему шаблону. Все эти негативные позиции в исследовании национальных сказок, вынудили специалистов пересматривать первые записи текстов ранее изданных сказок.

Вооруженные новыми научными методологиями в исследовании национального фольклора, нынешнее поколение каракалпакских фольклористов приступили к новой работе по изданию образцов каракалпакского устного народного творчества. По инициативе каракалпакских фольклористов во главе с доктором филологических наук С. Бахадыровой был запланирован широко масштабный проект по изданию 100 томов образцов каракалпакского фольклора. Осуществление проекта начался с 2007 года. Начались работы и по изданию каракалпакских народных сказок. В течение нескольких лет под руководством ведущих фольклористов Ж. Хошниязова и А. Альфиязова рабочая группа ученых, вели работу по текстологическому анализу рукописей, не изданных образцов каракалпакских народных

сказок, которые хранились в рукописном фонде Фундаментальной библиотеки КОАНРУз. Из имеющихся в фонде 2500 образцов сказок для издания были выбраны тексты 366 сказок. Во втором этапе работы, исходя из результатов по изучению специфических особенностей каракалпакских национальных сказок, была разработана их новая классификация, и они были разделены на группы по новой классификации. К изданию вошли и ранее изданные сказки, тексты которых были искажены в ходе их текстологического анализа. Для восстановления текста специалисты пользовались первоисточниками. Сборник снабжен словарем, комментариями, которые содержат информации об источниках издаваемых сказок, и предисловием. Книга издано в издательстве «Илим» в 2014 году.

На современном этапе исследования каракалпакской литературы и устного народного творчества учеными научно-исследовательского института ведутся работы по разработке фундаментального «Исследования теоретических проблем жанров каракалпакского устного народного творчества и письменной литературы», куда были и включены исследования теоретических проблем каракалпакских народных сказок.

Значительное место в данных исследованиях каракалпакской национальной сказки, уделено внимание выяснению особенностей генезиса и их типологическому изучению. Из разработки данной проблемы уже получены научно обоснованные результаты, которые были освещены в научных статьях фольклористов Ж.Хошниязова и П.Отениязова [15].

Немало работ были осуществлены и по ознакомлению с каракалпакскими сказками европейских читателей. В 1985 году в Германии вышло в свет первое собрание каракалпакских сказок на немецком языке под названием «Karakalpakische Marchen» («Каракалпакские сказки») [16]. Их перевод был осуществлен известным немецким ученым и знатоком каракалпакского устного народного творчества Карлом Райхлом. В 2005 году в Канаде в издательстве «Виктория» издано собрание каракалпакских сказок и на английском языке в переводе К. Утегенова [17].

Подытоживая уже сделанные работы по исследованию и изданию каракалпакских народных сказок, можно сделать вывод о том, что они еще не завершены и перед каракалпакскими фольклористами стоят новые задачи по их исследованию.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Поездка из Орска в Хиву и обратно, совершенная в 1740-1741 гг. Гладышевым и Муравиным.* Издана Ханыковым. – Санкт Петербург, 1851 г. Цит. в кн.: Максетов Қ, *Қарақалпақ фольклористикасы.* –Некис: Қарақалпақстан, 1989.
2. Рычков П. *История Оренбургской губернии* // Сочинения и переводы, 1759.
3. *Древняя и новая Россия.* 1875 г. Т. III.
4. *Сборник материалов для статистики Сырдарьинской области.* Изд. 1891 г.
5. Валиханов Ч. *Сочинения, изданные под редакцией Н.И.Веселовского в записках Русского географического общества по отделению этнографии.* – Том XXIX. Санкт Петербург, 1904.
6. Кун А.Л. *Культурный оазис Хивинского ханства.* Туркестанские ведомости., 1874. -№8 от Ходжейли до Кунграда, -№9 (от Кунграда до Чимбая).
7. Риза Кули-Мирза. *Краткий очерк Амударьинской области.* – Санкт Петербург, 1875 г.
8. Баскаков Н.А. *Каракалпакский язык.* т. I. –М., 1951.
9. *Қарақалпақ халық ертеклери.* –Төрткүл: ҚМБ, 1940.
10. *Халық ертеклери менен қосықлары.* –Төрткүл: ҚМБ, 1941.
11. *Халық ертеклери (жана оқый баслағанлар ушын).* –Төрткүл: ҚМБ, 1941.
12. Давкараев Н. *Очерки по истории дореволюционной каракалпакской литературы.* –Ташкент: АН УзССР, 1959.
13. Жапақов Н. *Революцияға шекемги қарақалпақ әдебиятында реализм мәселеси.* –Некис: Қарақалпақстан, 1972.
14. Мәмбетназаров Қ. *Қарақалпақ ертеклери хақында.* –Некис: Қарақалпақстан, 1981.
15. Хошаниязов Ж.Х., Өтениязов П.Ж. *Қарақалпақ халық ертеклериниң классификациясы мәселелери* // ӨзРИА ҚБ Хабаршысы. 2012. -№4; Өтениязов П. *Қарақалпақ халық ертеклеринин жыйналыуы, изертленуу хәм жәриялануу мәселелери* // ӨзРИА ҚБ Хабаршысы. 2012. -№ 3; Утениязов П., Сапарниязов А. *Роль исторических источников при определении генезиса каракалпакских народных сказок* (На примере научных трудов академика С.Камалова) // ӨзРИА ҚБ Хабаршысы. 2013. -№3.
16. Reichl Karl. *Karakalpakische Marchen.* Studienverlag dr.n.Brockmeyer. – Bochum, 1985.
17. Utegenov Quatbay. *Karakalpak folk tales.* –Victoria, Trafford publishing, Canada. Offices in Canada, USA, Ireland and United Kingdom. 2005. Page 393.